

## 利未記第十章譯文對照

**和合本利 10:1** 亞倫的兒子拿答、亞比戶，各拿自己的香爐，盛上火，加上香，在耶和華面前獻上凡火，是耶和華沒有吩咐他們的，

**拼音版利 10:1** Yàlún de érzi Nád ā, Yàb ĭ hù gè ná zì j ĭ de xi ā ng lú, shèng shàng hu ǒ, ji ā shàng xi ā ng, zài Y ē héhuá miànqián xiànshang fán hu ǒ, shì Y ē héhuá méiy ǒ u f ē nfu t ā mende,

**呂振中利 10:1** 亞倫的兒子拿答亞比戶拿著自己的香爐，盛上火，加上香，在永恒主面前獻平常的火、是永恒主沒有吩咐他們的。

**新譯本利 10:1** 亞倫的兒子拿答和亞比戶各拿著自己的香爐，盛上火，加上香，在耶和華面前獻上平常的火，是耶和華沒有命令他們獻的。

**現代譯利 10:1** 亞倫的兒子拿答和亞比戶各拿自己的香爐，盛了火，燒了香，把它獻給上主。但這是凡俗的香火，因為上主並沒有命令他們獻這香火。

**當代譯利 10:1** 亞倫的兒子拿答和亞比戶各自拿了自己的香爐，點了火，又加上香，在主面前獻上不聖潔的火，是主沒有吩咐的。

**思高本利 10:1** 亞郎的兒子納達布和阿彼胡，各自取了火盤，放上火，加上乳香，在上主面前奉獻了上主所禁止的凡火。

**文理本利 10:1** 亞倫子拿答亞比戶、各取己鼎、置火與香、以獻耶和華、然所獻者、乃不聖之火、非耶和華所命、

**修訂本利 10:1** 亞倫的兒子拿答和亞比戶各拿著自己的香爐，把火放在爐裏，加上香，在耶和華面前獻上凡火，是耶和華沒有吩咐他們的。

**KJV 英利 10:1** And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he commanded them not.

**NIV 英利 10:1** Aaron's sons Nadab and Abihu took their censers, put fire in them and added incense; and they offered unauthorized fire before the LORD, contrary to his command.

**和合本利 10:2** 就有火從耶和華面前出來，把他們燒滅，他們就死在耶和華面前。

**拼音版利 10:2** Jiù y ǒ u hu ǒ cóng Y ē héhuá miànqián ch ū lai, b ā t ā men sh ā o miè, t ā men jì w ū s ĭ zài Y ē héhuá miànqián.

呂振中利 10:2 就有火從永恒主面前出來，燒滅他們，他們就死在永恒主面前。

新譯本利 10:2 那時有火從耶和華面前出來，把他們燒滅，他們就死在耶和華面前。

現代譯利 10:2 突然，上主降火，在自己面前把他們就地燒死。

當代譯利 10:2 于是，有火從主面前降下來，把他們燒死。

思高本利 10:2 那時由上主面前噴出火來，將他們燒死在上主面前。

文理本利 10:2 火自耶和華前而出、焚毀二人、死于耶和華前、

修訂本利 10:2 有火從耶和華面前出來，把他們吞滅，他們就死在耶和華面前。

**KJV 英利 10:2** And there went out fire from the LORD, and devoured them, and they died before the LORD.

**NIV 英利 10:2** So fire came out from the presence of the LORD and consumed them, and they died before the LORD.

**和合本利 10:3** 于是摩西對亞倫說：“這就是耶和華所說：‘我在親近我的人中要顯為聖；在衆民面前，我要得榮耀。’”亞倫就默默不言。

**拼音版利 10:3** Yúshì Móxī duì Yālún shuō, zhè jiù shì Yēhéhuá suǒ shuō, wǒ zài qīnjìn wǒ de rén zhōng yào xiǎn wéi shèng, zài zhòngmín miànqián, wǒ yào de róngyào. Yālún jiù mò mò bù yán.

呂振中利 10:3 于是摩西對亞倫說：「這就是永恒主告訴我們說的：『在親近我的人中間、我要顯為聖；在各族之民面前、我要得榮耀。』」亞倫默默無言。

新譯本利 10:3 于是摩西對亞倫說：“這就是耶和華曾經告訴我們的，他說：‘在親近我的人中，我要顯為聖，在衆人面前，我要得榮耀。’”亞倫就默然無語。

現代譯利 10:3 于是，摩西告訴亞倫：「上主曾說：『事奉我的人必須尊重我的神聖；我要向我子民顯示我的榮耀〔或譯：我的子民必須敬重我〕。』從這件事你就知道這句話的意思了。」但是亞倫默不作聲。

當代譯利 10:3 摩西對亞倫說：“主這樣說：‘我要在那些親近我的人中顯明我的聖潔，在所有的子民面前彰顯我的榮耀。’”亞倫就靜默不言。

思高本利 10:3 梅瑟對亞郎說：「這就是上主所說：對親近我的人，我要顯我為聖；在全民衆前我要以我為尊。」亞郎默不作聲。

文理本利 10:3 摩西謂亞倫曰、此乃耶和華所諭雲、近我者必以我為聖、我在民前、必得其榮、亞倫默然、

修訂本利 10:3 于是，摩西對亞倫說：“這就是耶和華所吩咐的，說：‘我在那親近我的人中要顯為聖；在全體百姓面前，我要得著榮耀。’”亞倫就默默不言。

**KJV 英利 10:3**Then Moses said unto Aaron, This is it that the LORD spake, saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

**NIV 英利 10:3**Moses then said to Aaron, "This is what the LORD spoke of when he said: "Among those who approach me I will show myself holy; in the sight of all the people I will be honored." Aaron remained silent.

**和合本利 10:4** 摩西召了亞倫叔父烏薛的兒子米沙利、以利撒反來，對他們說：“上前來，把你們的親屬從聖所前抬到營外。”

**拼音版利 10:4**Mó xī zhào le Yà lún shū fù Wū xuē de ér zǐ Mǐ shā lì, Yǐ lì sā fǎ n lái, duì tā men shuō, shàng qián lái, bǎ nǐ men de qīn shǔ cóng shèng suǒ qián tái dào yíng wài.

**呂振中利 10:4** 摩西把亞倫的叔父烏薛的兒子米沙利、以利撒反叫了來，對他們說：「走近前來，將你們的族弟兄從聖所前抬到營外。」

**新譯本利 10:4** 摩西把亞倫叔父烏薛的兒子米沙利和以利撒反召了來，對他們說：“你們上前來，把你們的兄弟從聖所前抬到營外去。”

**現代譯利 10:4** 摩西召了亞倫的叔父烏薛的兒子米沙利和以利撒反來，告訴他們：「把你們親屬的尸體抬出聖所，帶到營外去。」

**當代譯利 10:4** 摩西把亞倫的叔父烏薛的兒子米沙利和以利撒反叫來，對他們說：“去把你們弟兄的尸體從聖所前抬到營外去吧。”

**思高本利 10:4** 梅瑟遂叫了亞郎的叔父烏齊耳的兒子米沙耳和厄耳匝番來，對他們說：「前來，將你們的兄弟由聖所前抬到營外去！」

**文理本利 10:4** 摩西召亞倫叔烏薛子米沙利以利撒反曰、爾曹來前、昇爾親屬、出聖所、至營外、

**修訂本利 10:4** 摩西召亞倫的叔父烏薛的兒子米沙利和以利撒反前來，對他們說：“過來，把你們的親屬從聖所前抬到營外。”

**KJV 英利 10:4**And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.

**NIV 英利 10:4**Moses summoned Mishael and Elzaphan, sons of Aaron's uncle Uzziel, and said to them, "Come here; carry your cousins outside the camp, away from the front of the sanctuary."

**和合本利 10:5** 于是二人上前來，把他們穿著袍子抬到營外，是照摩西所吩咐的。

**拼音版利 10:5**Yú shì èr rén shàng qián lái, bǎ tā men chuān zhe páo zi tái dào yíng wài, shì zhào mó xī suǒ fēn fù de.

zhào Móxī suǒ fēnfu de.

呂振中利 10:5 二人便走近前來，就他們穿著祭司內袍的情狀、將他們抬到營外，照摩西所告訴他們的。

新譯本利 10:5 于是二人走近來，照著摩西的吩咐，把他們連同他們的衣服抬到營外去。

現代譯利 10:5 他們遵照摩西的命令抓住尸體的衣服，把尸體抬到營外去。

當代譯利 10:5 他們就照摩西的吩咐，把那兩具仍穿著祭司袍子的尸體抬出去。

思高本利 10:5 他們就前去，抓住死者的衣服，將死者抬到營外，照梅瑟所吩咐的。

文理本利 10:5 二人乃前、昇尸營外、不解其衣、循摩西所命、

修訂本利 10:5 于是，二人過來把尸體連袍子一起抬到營外，是照摩西所吩咐的。

**KJV 英利 10:5** So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

**NIV 英利 10:5** So they came and carried them, still in their tunics, outside the camp, as Moses ordered.

**和合本利 10:6** 摩西對亞倫和他兒子以利亞撒、以他瑪說：“不可蓬頭散髮，也不可撕裂衣裳，免得你們死亡，又免得耶和華向會眾發怒。只要你們的弟兄以色列全家為耶和華所發的火哀哭。

拼音版利 10:6 Móxī duì Yǎlún hé tā'érzi Yǐliǎsǎ, Yǐtāmǎ shuō, bùkě péng tóu sǎn fǎ, yě bùkě sī liè yī shang, miǎndé nǐmen sī wáng, yòu miǎndé Yēhéhuá xiàng huì zhòng fǎnù, zhǐ yào nǐmen de dìxìōng Yǐsèliè quánjiā wéi Yēhéhuá suǒ fā/4 de huǒ āikū.

呂振中利 10:6 摩西對亞倫和他兒子以利亞撒、以他瑪說：「不可蓬頭散髮（或譯：不要光著頭），也不可撕裂衣服，免得你們死亡，免得永恒主惱怒全會眾；只是你們的族弟兄、以色列全家、却要為永恒主所燃燒起的焚燒來哀哭。

新譯本利 10:6 摩西對亞倫和他的兒子以利亞撒和以他瑪說：“你們不要披頭散髮，不可撕裂你們的衣服，免得你們死亡，又免得耶和華向全體會眾發怒。你們的親族，以色列全家，却要為耶和華所燒死的人哀哭（“要為耶和華……哀哭”或譯：“要為耶和華所燃起的焚燒哀哭”）。

現代譯利 10:6 摩西告訴亞倫和他的兒子以利亞撒和以他瑪：「你們不可披頭散髮，也不可撕裂衣服，表示哀悼。不然，你們一定死亡；上主也會向全體會眾發怒。但是，你們全體以色列同胞可以為上主降火所造成的死亡事件哀傷。

當代譯利 10:6 摩西又對亞倫和他的兒子以利亞撒和以他瑪說：“不要悲傷，不要蓬著頭，也不要撕裂衣服，以免上帝擊殺你們，也免得上帝向全體會眾發怒；其餘所有的以色列民都可以為他們的死而悲傷，並且為主降這可怕的火而痛哭。

思高本利 10:6 以後，梅瑟對亞郎和他的兒子厄肋阿匝爾及依塔瑪爾說：「不要散開你們的頭髮，不

要撕裂你們的衣服，免得你們死亡，也免得上主對全會衆發怒；讓你們的弟兄以色列全家，去爲上主燃起的火哀悼。

文理本利 10:6 摩西諭亞倫、及其子以利亞撒以他瑪曰、毋披爾發、毋裂爾衣、免爾死亡、并免耶和華怒及會衆、惟爾之兄弟以色列全家、可爲耶和華所燃之火哀悼、

修訂本利 10:6 摩西對亞倫和他兒子以利亞撒和以他瑪說：“不可蓬頭散髮，也不可撕裂衣服，免得你們死亡，免得耶和華向全會衆發怒。但你們的弟兄以色列全家却要爲耶和華發出的火哀哭。

KJV 英利 10:6 And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons, Uncover not your heads, neither rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come upon all the people: but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the LORD hath kindled.

NIV 英利 10:6 Then Moses said to Aaron and his sons Eleazar and Ithamar, "Do not let your hair become unkempt, and do not tear your clothes, or you will die and the LORD will be angry with the whole community. But your relatives, all the house of Israel, may mourn for those the LORD has destroyed by fire.

和合本利 10:7 你們也不可出會幕的門，恐怕你們死亡，因爲耶和華的膏油在你們的身上。”他們就照摩西的話行了。

拼音版利 10:7 N ĭ men ye bù ke ch ū hu ĭ mù de mén, k ǒ ng p à n ĭ men s ĭ w à ng, y ĭ n wei Y ē h é hu á de g ā o y ó u z à i n ĭ men de sh ē n sh ang. t ā men ji ù zh à o M ó x ĭ de hu à x í ng le.

呂振中利 10:7 你們不可出會棚的出入處，恐怕你們死亡，因爲永恒主的膏油在你們身上。」他們就照摩西的話行了。

新譯本利 10:7 你們也不可走出會幕的門口，免得你們死亡，因爲耶和華的膏油在你們身上。”他們就照著摩西的話行。

現代譯利 10:7 你們不可離開聖幕門口，不然，你們一定死亡，因爲上主的聖油已經使你們成聖了。」于是他們遵照摩西的話做了。

當代譯利 10:7 但你們却不可越出會幕的門口半步，不然，你們都要死，因爲主的膏油仍在你們身上。”他們就遵照摩西所說的去做。

思高本利 10:7 你們也不要走出會幕門口，免得你們死亡，因爲上主的傅油還在你們身上。」他們就照梅瑟說的做了。

文理本利 10:7 爾曹毋出會幕、免爾死亡、蓋耶和華之膏在爾身、乃遵摩西之命而行、○

修訂本利 10:7 你們也不可出會幕的門口，免得你們死亡，因爲耶和華的膏油在你們身上。”他們就遵照摩西的話去做了。

KJV 英利 10:7 And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation,

lest ye die: for the anointing oil of the LORD is upon you. And they did according to the word of Moses.

**NIV 英利 10:7** Do not leave the entrance to the Tent of Meeting or you will die, because the LORD'S anointing oil is on you." So they did as Moses said.

**和合本利 10:8** 耶和華曉諭亞倫說：

**拼音版利 10:8** Y ē hé hu á xi ā oy ù Y à lún shu ō ,

**呂振中利 10:8** 永恒主告訴亞倫說：

**新譯本利 10:8** 耶和華對亞倫說：

**現代譯利 10:8** 上主告訴亞倫：

**當代譯利 10:8** 主對亞倫說：

**思高本利 10:8** 上主訓示亞郎說：「

**文理本利 10:8** 耶和華諭亞倫曰、

**修訂本利 10:8** 耶和華吩咐亞倫說：

**KJV 英利 10:8** And the LORD spake unto Aaron, saying,

**NIV 英利 10:8** Then the LORD said to Aaron,

**和合本利 10:9** “你和你兒子進會幕的時候，清酒、濃酒都不可喝，免得你們死亡。這要作你們世世代代永遠的定例，

**拼音版利 10:9** N ĭ hé n ĭ ér zǐ jìn huì mù de shíhòu, q ī ng jǐ ũ , n ó ng jǐ ũ d ō u bù kě h ē , mǐ ā ndé n ĭ mēn s ĭ wáng, zhè yào zu ō n ĭ mēn shì shìdài dài y ō ngyu ā n de dénglì.

**呂振中利 10:9** 「你和你兒子跟你一同進會棚時，清酒濃酒都不可喝，免得死亡：這要做你們世世代代永遠的條例；

**新譯本利 10:9** “你和你的兒子一起進會幕的時候，淡酒烈酒都不可喝，免得你們死亡，這要作你們世世代代永遠的律例；

**現代譯利 10:9** 「你和你的兒子們喝了淡酒或烈酒以後不可進入我的聖幕，不然，你們一定死亡。你們的後代必須永遠遵守這條例。

**當代譯利 10:9** “你和你的兒子進會幕的時候，無論是清酒或烈酒都不可以喝，不然，你們都要死，這是你們世世代代都要永遠遵守的律法。

**思高本利 10:9** 你或你的兒子進入會幕時，清酒或醇酒都不可飲，免得你們死亡：這為你們世世代代是一條永久的法令。

**文理本利 10:9** 爾與爾子入會幕時、清酒醇醪勿飲、免爾死亡、此為永例、曆世弗替、

**修訂本利 10:9** “你和你兒子進會幕的時候，清酒烈酒都不可喝，免得你們死亡，這要作你們世世代代

永遠的定例。

**KJV 英利 10:9** Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a statute for ever throughout your generations:

**NIV 英利 10:9** "You and your sons are not to drink wine or other fermented drink whenever you go into the Tent of Meeting, or you will die. This is a lasting ordinance for the generations to come.

**和合本利 10:10** 使你們可以將聖的、俗的、潔淨的、不潔淨的，分別出來；

**拼音版利 10:10** Sh ĭ n ĭ men key ĭ ji ā ng shèng de, sù de, jiéjìng de, bú jiéjìng de, fēnbié chū lái.

**呂振中利 10:10** 使你們能將聖的和俗的、潔淨的和潔淨的、分別清楚；

**新譯本利 10:10** 使你們可以把聖的和俗的，潔淨的和潔淨的，分辨清楚；

**現代譯利 10:10** 你們必須辨別聖俗，禮儀上潔淨的和潔淨的。

**當代譯利 10:10** 這樣，你就可以教導會眾分辨甚麼是神聖的和世俗的，潔淨的和潔淨的，

**思高本利 10:10** 因為在聖與俗，潔與不潔之間，你們應分辨清楚，

**文理本利 10:10** 俾爾得以區別聖與不聖、潔與不潔、

**修訂本利 10:10** 你們必須分辨聖的俗的，潔淨的和潔淨的，

**KJV 英利 10:10** And that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean;

**NIV 英利 10:10** You must distinguish between the holy and the common, between the unclean and the clean,

**和合本利 10:11** 又使你們可以將耶和華借摩西曉諭以色列人的一切律例教訓他們。”

**拼音版利 10:11** Yòu sh ĭ n ĭ men key ĭ ji ā ng Yē héhuá jiè Móx ī xi ā oyù Y ĭ sèliè rén de y ĭ qiè lǜ lì jiàoxun tā men.

**呂振中利 10:11** 又使你們可以將永恒主經摩西手所告訴以色列人的一切律例、指教他們。」

**新譯本利 10:11** 可以把耶和華借著摩西告訴以色列人的一切律例，教訓他們。”

**現代譯利 10:11** 你們要把我藉著摩西頒布的一切法律教導以色列人。」

**當代譯利 10:11** 也使你可以把主藉著摩西所頒下的一切律法教導以色列人。”

**思高本利 10:11** 并應教訓以色列子民，上主藉梅瑟吩咐他們的一切法令。」

**文理本利 10:11** 且以耶和華所諭摩西之典章、訓迪以色列族、○

**修訂本利 10:11** 也要將耶和華藉摩西吩咐以色列人的一切律例教導他們。”

**KJV 英利 10:11** And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.

**NIV 英利 10:11** and you must teach the Israelites all the decrees the LORD has given them through Moses."

**和合本利 10:12** 摩西對亞倫和他剩下的兒子以利亞撒、以他瑪說：“你們獻給耶和華火祭中所剩的素祭，要在壇旁不帶酵而吃，因為是至聖的。

**拼音版利 10:12** Móxī duì Yǎlún hé tǎ shèngxià de érzi YǐliYàsā, Yǐtāmǎ shuō, nǐmen xiàng gei Yēhéhuá huǒ jì zhōng suǒ shèng de sù jì/zhāi, yào zài tán páng bú dài jiào ér chī, yīnwèi shì zhì shèng de.

**呂振中利 10:12** 摩西告訴亞倫和他剩下的兒子、以利亞撒和以他瑪、說：「你們獻與永恒主的火祭中所剩下的素祭、要在祭壇旁不帶酵地吃，因為這是至聖的。

**新譯本利 10:12** 摩西對亞倫和他剩下的兒子以利亞撒和以他瑪說：“獻給耶和華的火祭中剩下的素祭，你們要拿來在祭壇旁邊作無酵餅吃，因為這是至聖的。

**現代譯利 10:12** 摩西告訴亞倫和他剩下的兩個兒子以利亞撒和以他瑪：「你們要用燒獻給上主的祭物中所剩下的素祭做無酵餅，在祭壇旁邊吃，因為這種祭物是至聖的。

**當代譯利 10:12** 摩西又對亞倫尚存的兩個兒子以利亞撒和以他瑪說：“獻給主的火祭中所剩下來的素祭，你們要在壇邊吃，但不要拌酵，因為這是最神聖的。

**思高本利 10:12** 以後，梅瑟對亞郎和他尚存的兒子厄肋阿匝爾及依塔瑪爾說：「獻與上主的火祭中所剩下的素祭祭品，你們應拿來在祭壇旁吃，應吃死面的，因為這是至聖之物，

**文理本利 10:12** 摩西諭亞倫、及其尚存之子以利亞撒以他瑪曰、獻耶和華之火祭中、素祭之餘、乃為至聖、當食于壇旁、毋置酵、

**修訂本利 10:12** 摩西對亞倫和他剩下的兒子以利亞撒和以他瑪說：“獻給耶和華的火祭中所剩下的素祭，你們要拿來，在祭壇旁吃這無酵餅，因為它是至聖的。

**KJV 英利 10:12** And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, Take the meat offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy:

**NIV 英利 10:12** Moses said to Aaron and his remaining sons, Eleazar and Ithamar, "Take the grain offering left over from the offerings made to the LORD by fire and eat it prepared without yeast beside the altar, for it is most holy.

**和合本利 10:13** 你們要在聖處吃，因為在獻給耶和華的火祭中，這是你的分和你兒子的分，所吩咐我的本是這樣。

**拼音版利 10:13** Nǐmen yào zài shèng chù chī, yīnwèi zài xiàng gei Yēhéhuá de huǒ jì zhōng, zhè shì nǐ de fēn hé nǐ érzi de fēn, suǒ fēn fù wǒ de běn shì zhè yàng.



ō ng, zhè shì n ĭ de f ē n hé n ĭ érzi de f ē n, su ǒ f ē nfu w ǒ de ben shì zhèyàng.

呂振中利 10:13 你們要在聖的地方吃，因為在獻與永恒主的火祭中、這是你的分兒、和你兒子們的分兒；因為所吩咐我的就是這樣。

新譯本利 10:13 你們要在聖潔的地方吃，在獻與耶和華的火祭中，這是你和你兒子的分，因為耶和華是這樣吩咐我。

現代譯利 10:13 你們要在神聖的場所吃。這是獻給上主的祭物，是歸你們和你們子孫的一份。這就是上主給我的命令。

當代譯利 10:13 你們要在聖所吃，因為這是你們和你們的子孫在獻給主的火祭中所應得的；這是主所吩咐我的。

思高本利 10:13 你們在聖處吃，因為這是你和你的兒子，由獻與上主的火祭中，所獲得的權利；上主曾這樣吩咐了我。

文理本利 10:13 必在聖地食之、獻耶和華之火祭中、此為爾及子孫所應得、我所奉之命如此、

修訂本利 10:13 你們要在聖處吃，因為在獻給耶和華的火祭中，這是你和你兒子當得的份；所吩咐我的就是這樣。

KJV 英利 10:13 And ye shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the LORD made by fire: for so I am commanded.

NIV 英利 10:13 Eat it in a holy place, because it is your share and your sons' share of the offerings made to the LORD by fire; for so I have been commanded.

和合本利 10:14 所搖的胸、所舉的腿，你們要在潔淨地方吃，你和你兒女都要同吃，因為這些是從以色列人平安祭中給你，當你的分和你兒子的分。

拼音版利 10:14 Su ǒ yáo de xi ō ng, su ǒ j ū de tu ĭ , n ĭ men yào zài jiéjìng dìfang ch ī . n ĭ h é n ĭ de érn ǔ d ō u yào tóng ch ī , y ī nwei zhèxie shì c ō ng Y ī sèliè rén píng ā n jì zh ō ng gei n ĭ , dàng n ĭ de f ē n hé n ĭ érzi de f ē n.

呂振中利 10:14 至于所搖獻的胸所提獻的腿、你們也要在潔淨的地方吃，你和你兒女跟你一同吃，因為這是你的分兒、和你兒子們的分兒，是從以色列人的平安祭中給予你的。

新譯本利 10:14 至于作搖祭的胸和作舉祭的後腿，你們也要在潔淨的地方吃，你和你兒女要一起吃，這是從以色列人獻的平安祭中，給你和你兒子的分。

現代譯利 10:14 你們和你們的家屬可以吃獻給上主的特別禮物，就是胸肉和後腿。你們可以在禮儀上潔淨的地方吃這種肉。這是從以色列人所獻的平安祭分出來給你們和你們子孫的。

當代譯利 10:14 但在獻祭時所搖祭牲的胸肉和腿，你們和你們的兒女都可以在任何潔淨的地方吃，因為這是你們在以色列人所獻的平安祭中所應得的。

思高本利 10:14 至于搖過的胸脯和舉過的後腿，你和你兒子以及與你尚在一起的女兒，可在一清潔

地方吃；這原是由以色列子民獻的和平祭中，給予你和你子女的權利。

文理本利 10:14 所搖之腔、所舉之腿、爾及子女必在潔地食之、以色列族所獻酬恩之祭、此為爾及子孫所應得、

修訂本利 10:14 這搖祭的胸和這舉祭的腿，你要在潔淨的地方和你的兒女一同吃，因為這些是從以色列人的平安祭中歸給你，作為你和你兒子當得的份。

KJV 英利 10:14 And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee: for they be thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.

NIV 英利 10:14 But you and your sons and your daughters may eat the breast that was waved and the thigh that was presented. Eat them in a ceremonially clean place; they have been given to you and your children as your share of the Israelites' fellowship offerings.

和合本利 10:15 所舉的腿、所搖的胸，他們要與火祭的脂油一同帶來當搖祭，在耶和華面前搖一搖，這要歸你和你兒子，當作永得的分，都是照耶和華所吩咐的。”

拼音版利 10:15 Su ō jǔ de tu ĭ , su ō yáo de xi ō ng, t ā men yào y ū hu ō jì de zh ī yóu y ī tóng dài lái d ā ng yáo jì, zài Y ē hé huá miàn qián yáo y ī yáo, zhè yào gu ī n ĭ hé n ĭ ér zǐ, dài ng zu ō y ō ng dé de f ē n, d ō u shì zhào Y ē hé huá su ō f ē n f u de.

呂振中利 10:15 所提獻的腿、所搖獻的胸、他們要跟火祭的脂肪一同帶來、做搖獻物，搖在永恒主面前：這要給你和你兒子們跟你一同享受、做永遠的分兒：照永恒主所吩咐的。」

新譯本利 10:15 至于作舉祭的後腿，作搖祭的胸，他們要與火祭的脂肪一同帶來，當作搖祭，在耶和華面前搖一搖。這都要歸給你和與你在一起的兒子，當作永遠的律例，都是照著耶和華所吩咐的。”

現代譯利 10:15 他們燒脂肪、把它獻給上主的時候，要把後腿和胸肉一起帶來。照上主的命令，這部份要永遠歸你們和你們的子孫。」

當代譯利 10:15 以色列人應當把火祭的脂肪用火焚燒獻上，腿和胸肉却要照主的吩咐，在主面前獻作搖祭；這些永遠是你們和你們的子孫所應得的。”

思高本利 10:15 與獻作火祭的脂肪一起所舉過的後腿和搖過的胸脯，上上主面前行過奉獻搖禮之後，都歸你和與你在一起的子女：這是你們永久的權利，照上主所吩咐的。」

文理本利 10:15 人獻脂為火祭、當與所舉之腿、所搖之腔同獻、搖于耶和華前、以為搖祭、後則歸爾、及爾子孫得之、著為永例、循耶和華所命、○

修訂本利 10:15 他們要把舉祭的腿、搖祭的胸和火祭的脂肪一同帶來，在耶和華面前搖一搖，作為搖祭。這些要歸給你和你兒子，作永遠當得的份，都是照耶和華所吩咐的。”

KJV 英利 10:15 The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD; and it shall be thine,

and thy sons' with thee, by a statute for ever; as the LORD hath commanded.

**NIV 英利 10:15**The thigh that was presented and the breast that was waved must be brought with the fat portions of the offerings made by fire, to be waved before the LORD as a wave offering. This will be the regular share for you and your children, as the LORD has commanded."

**和合本利 10:16** 當下摩西急切地尋找作贖罪祭的公山羊，誰知已經焚燒了，便向亞倫剩下的兒子以利亞撒、以他瑪發怒說：

**拼音版利 10:16** D ā ngxià Móx ī jí qī ē dì xúnzh ā o zu ō shú zuì jì de g ō ng sh ā nyáng, shu í zh ī y ī jīng fànsh ā o le, biàn xiàng Yālún shèngxia de érzi Y ī lìYàs ā , Y ī t ā m ā f ā nù, shu ō ,

**呂振中利 10:16** 當下那做解罪祭的公山羊、摩西找來找去都找不著；哪知道已經焚燒了！摩西就惱怒亞倫剩下的兒子、以利亞撒、以他瑪，說：

**新譯本利 10:16** 那時，摩西急切地尋找那作贖罪祭的公山羊，發現已經燒了；他就向亞倫剩下的兒子以利亞撒和以他瑪發怒，說：

**現代譯利 10:16** 摩西查問那只贖罪祭的公山羊，發現它已經被燒化了。他向以利亞撒和以他瑪發怒，責問他們：

**當代譯利 10:16** 摩西到處尋找那為獻作贖罪祭的公山羊，却發現那羊已經被焚燒了！摩西就憤怒地對亞倫尚存的兩個兒子以利亞撒和以他瑪說：

**思高本利 10:16** 梅瑟尋找那作贖罪祭的公山羊的時後，發現已經燒了；于是對亞郎尚存的兒子厄肋阿匝爾及依塔瑪爾發怒說：

**文理本利 10:16** 贖罪之山羊、摩西索之、知已燔矣、則怒亞倫二子以利亞撒以他瑪、

**修訂本利 10:16** 那時，摩西急切地尋找那只贖罪祭的公山羊，看哪，它已經燒掉了。他向亞倫剩下的兒子以利亞撒和以他瑪發怒，說：

**KJV 英利 10:16**And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron which were left alive, saying,

**NIV 英利 10:16**When Moses inquired about the goat of the sin offering and found that it had been burned up, he was angry with Eleazar and Ithamar, Aaron's remaining sons, and asked,

**和合本利 10:17** “這贖罪祭既是至聖的，主又給了你們，為要你們擔當會眾的罪孽，在耶和華面前為他們贖罪，你們為何沒有在聖所吃呢？

**拼音版利 10:17** Zhè shú zuì jì jì shì zhì shèng de, zh ū yòu gei le n ĭ men, wéi yào n ĭ men d

ā n d ā n g hu ī zhòng de zuīniè, zài Y ē héhuá miànqián wéi t ā men shú zuì, n ĭ men wèihé méiy ǒ u zài shèng su ǒ ch ī ne.

呂振中利 10:17 「這解罪祭既是至聖的，主又將那祭品給了你們、去擔當會衆的罪罰、而在永恒主面前爲他們行除罪禮，你們爲什麼沒有在聖的地方吃呢？

新譯本利 10:17 “這贖罪祭是至聖的，耶和華又把祭肉給你們，要叫你們擔當會衆的罪孽，在耶和華面前爲他們贖罪，你們爲什麼沒有在聖潔的地方吃呢？

現代譯利 10:17 「你們爲甚麼不在神聖的場所吃贖罪祭呢？那是至聖的。上主把它賜給你們，爲要除去全體會衆的罪。

當代譯利 10:17 “你們爲甚麼不在聖所吃這肉呢？這是最聖潔的，主把這肉給你們是要叫你們擔當會衆的罪愆，在主面前爲他們贖罪。

思高本利 10:17 「爲什麼你們沒有在聖處吃這贖罪祭祭肉？這原是至聖之物；上主所以給了你們，是爲消除會衆的罪過，在上主面前爲他們贖罪。

文理本利 10:17 曰、贖罪之牲、既爲至聖、曷不食之于聖所、蓋上帝賜之于爾、以任民愆、代爲贖罪于耶和華前、

修訂本利 10:17 "你們爲何沒有在聖所吃這贖罪祭呢？它是至聖的，是耶和華給你們的，爲了除掉會衆的罪孽，在耶和華面前爲他們贖罪。

**KJV 英利 10:17** Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD?

**NIV 英利 10:17** "Why didn't you eat the sin offering in the sanctuary area? It is most holy; it was given to you to take away the guilt of the community by making atonement for them before the LORD.

**和合本利 10:18** 看哪！這祭牲的血並沒有拿到聖所裏去。你們本當照我所吩咐的，在聖所裏吃這祭肉。”

拼音版利 10:18 Kàn n ā , zhè jì sh ē ng de xuè bìng méiy ǒ u ná dào shèng su ǒ l ĭ qù, n ĭ men ben dàng zhào w ǒ su ǒ f ē nfu de, zài shèng su ǒ l ĭ ch ī zhè jì ròu.

呂振中利 10:18 你看，這祭牲的血竟沒有拿到聖所裏面去呀！你們本該照我所吩咐的准准在聖所裏吃才對呀。」

新譯本利 10:18 這祭牲的血既然沒有帶進聖所裏去，你們就應該照著我所吩咐的，在聖所裏吃這祭肉。”

現代譯利 10:18 既然祭牲的血沒有帶進聖所裏面，你們就應該按照我的命令在那裏吃這祭肉。」

當代譯利 10:18 既然你們沒有把祭牲的血帶到聖所裏去，就理應照我所吩咐的，在聖所裏吃這祭肉！”

思高本利 10:18 這犧牲的血既然沒有帶到聖所去，你們應照我所吩咐的，在聖處吃這祭肉。」

文理本利 10:18 其血未入聖所、固當食牲于聖地、循我所命、

修訂本利 10:18 看哪，這祭牲的血沒有拿到聖所裏去！你們應當照我所吩咐的，在聖所裏吃這祭肉。

"

**KJV 英利 10:18** Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

**NIV 英利 10:18** Since its blood was not taken into the Holy Place, you should have eaten the goat in the sanctuary area, as I commanded."

**和合本利 10:19** 亞倫對摩西說：“今天他們在耶和華面前獻上贖罪祭和燔祭，我又遇見這樣的災，若今天吃了贖罪祭，耶和華豈能看為美呢？”

**拼音版利 10:19** Yǎlún duì Móxī shuō, jīntiān zài Yēhéhuá miànqián xiànshàng shí wǒ yòu yùjiàn zhèyàng de zāi, ruò jīntiān chī le shú zuì jì, Yēhéhuá qǐ néng kàn wéi měi ne.

**呂振中利 10:19** 亞倫對摩西說：「今天他們獻瞭解罪祭和燔祭在永恒主面前，我尚且遇到了這樣的災，今天我若吃瞭解罪祭，永恒主哪能滿意呢？」

**新譯本利 10:19** 亞倫對摩西說：“今天他們在耶和華面前已經獻了贖罪祭和燔祭，而且有這樣的災禍臨到我；如果今天我吃了贖罪祭的祭肉，耶和華怎能看為美好呢？”

**現代譯利 10:19** 亞倫回答：「如果我今天吃了贖罪祭物會怎樣呢？這會使上主悅納嗎？今天人民獻了他們的贖罪祭和燒化祭給上主，但是我仍然遭遇這種災難。」

**當代譯利 10:19** 亞倫却求摩西說：“看哪！他們今天才獻上他們的贖罪祭和燔祭，就有這樣的災禍發生在我身上，倘若我今天吃這贖罪祭的祭肉，主會喜悅嗎？”

**思高本利 10:19** 亞郎對梅瑟說：「你看，他們今天在上主面前奉獻了贖罪祭和全燔祭，竟有這樣的事發生在我身上！我今天若吃贖罪祭祭肉，上主豈能滿意？」

**文理本利 10:19** 亞倫對曰、今日彼獻贖罪祭與燔祭于耶和華前、我遭斯事、如食贖罪之牲、豈見悅于耶和華乎、

**修訂本利 10:19** 亞倫對摩西說：“看哪，他們今天在耶和華面前獻上贖罪祭和燔祭，但是我却遭遇這樣的災難。我若今天吃這贖罪祭，耶和華豈能看為美呢？”

**KJV 英利 10:19** And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the LORD; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the LORD?

**NIV 英利 10:19** Aaron replied to Moses, "Today they sacrificed their sin offering and their

burnt offering before the LORD, but such things as this have happened to me. Would the LORD have been pleased if I had eaten the sin offering today?"

**和合本利 10:20** 摩西聽見這話，便以為美。

**拼音版利 10:20** Móxī tīngjiàn zhè huà, biànyǐ wéi měi.

**呂振中利 10:20** 摩西聽了，就認為滿意。

**新譯本利 10:20** 摩西聽了，也覺得合理。

**現代譯利 10:20** 摩西聽了這話以後，便滿意了。

**當代譯利 10:20** 摩西聽了，覺得頗有道理，就平息下來了。

**思高本利 10:20** 梅瑟聽了這話，也頗為滿意。

**文理本利 10:20** 摩西聞是言而善之、

**修訂本利 10:20** 摩西聽了，就看為美。

**KJV 英利 10:20** And when Moses heard that, he was content.

**NIV 英利 10:20** When Moses heard this, he was satisfied.